

OCULAR INSTRUMENTS

2255 116th Ave NE, Bellevue, Washington 98004-3039 USA

T: 425-455-5200 or 800-888-6616 F: 425-462-6669

E: ocular@ocular-instruments.com I: www.ocular-instruments.com

Ocular Tonometers



OBVT
Barraquer Varley 90mm Hg



OBT-TC-10-15
Barraquer Terry 10-15mm Hg



OBBT
Baron Barraquer 65/90mm Hg



OBT-TC-15-21
Barraquer Terry 15-21mm Hg



OBT65/90
Barraquer 65/90mm Hg



OKBT-20/30
Kasaby Barraquer 20/30mm Hg



OBT-65
Barraquer 65mm Hg



OGBT-30/50
Griffin Barraquer 30/50mm Hg

Ocular Tonometers (English)

The engraved ring reticles on the endpoint indicates a predetermined intraocular pressure: **OBVT**: 90mm Hg. **OBBT**: 65mm Hg or 90mm Hg, the smaller ring is 90mm Hg. **OBT65/90**: 65mm Hg or 90mm Hg. The smaller ring is 90mm Hg. **OBT-65**: 65mm Hg. **OBT-TC-10-15**: 10mm Hg or 15mm Hg. The smaller ring is 15mm Hg. **OBT-TC-15-21**: 15mm Hg or 21mm Hg. The smaller ring is 21mm Hg. **OKBT-20/30**: 20mm Hg or 30mm Hg. The smaller ring is 30mm Hg. **OGBT-30/50**: 30mm Hg or 50mm Hg. The smaller ring is 30mm Hg. *Also Available for all tonometers: Silicone Replacement Ring OBT-O (5 pack)*

Lens Design: The Tonometers measure the intraocular pressure. They are based on Maklakov’s principle of applanation tonometry and consists of a conical shaft of high-density transparent plastic, a silicone retaining ring and a slip ring handle. **Technique**: The eye is pressurized until the intraocular pressure appears to be at the desired level. Any excessive fluid on the cornea is dried. The tonometer is gently lowered onto the cornea until the applanation circle can be seen through the tonometer. If the applanation circle is smaller than the inside of the engraved ring, pressure in the eye is lower than the calibrated value.

Cleaning: Rinse immediately upon removal from patient’s eye, thoroughly rinse in cool or tepid water. Wash by placing few drops of mild soap on a moistened cotton ball. Gently clean with a circular motion. Rinse thoroughly in cool or tepid water, and then dry carefully with a *non-linting* tissue. Then proceed with either disinfection or sterilization instructions.

Disinfecting: Tonometers can be soaked in GLUTARALDEHYDE (2% or 3.4% aqueous solution, temperature per manufacturer instructions with minimum exposure of 20 mins) OR BLEACH (10% solution mixed at 1 part bleach to 9 parts cool or tepid water, recommended exposure time is 10 mins). **Then** Rinse lens *thoroughly* to remove disinfection solution.3 cycles of 1 minute, with cool or tepid water is recommended. Dry carefully and place in a dry storage case. *Note*: This lens is known to be compatible with Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H₂O₂-3%, and Opti-Cide.

Sterilizing: Suitable for autoclaving. Only Flash for 4 minutes. Not compatible with Sterrad. Compatible with Steris System 1, per Manufacturer’s instructions. Compatible EO (EO parameters: minimum time 1 hour at temperature 130°F or 54° C and aeration time of 12 hours. **WARNING – Never soak in acetone, alcohol or other solvents. Autoclave – Flash Only**: Disassemble and thoroughly wash the tonometer so that it is free of mucous, sebaceous deposits or other debris. Place all three parts in a tray taking care to protect the tonometer from damage by other instruments. **Flash Autoclave Only** (unwrapped) for four (4) minutes at 270°F or 132°C. No dry time. **WARNING: REMOVE PROMPTLY, longer exposures will damage lens. The intense heat for an extended time will cause the plastic to cloud. Reassemble before use. In the absence of the ring, a false reading will occur.**

Tonometers have a lifetime of 5 years. After a period of 2 years of purchase, check for the following: Any visual damage, easy gliding and turning without any resistance, no complete rip of the white ‘O’ type joint ring, scratches on applanation (contact surface), complete visibility of engraved white ring on the applanation (contact) surface. Contact customer service for any such concern. Also for information on compatibility with alternative sterilization methods, contact Customer Service.

Tonómetros oculares (Español)
El retículo de anillo grabado en el extremo indica una presión intraocular predeterminada: OBVT : 90mm Hg. OBBT : 65mm Hg o 90mm Hg. El anillo más pequeño es 90mm Hg. OBT-65/90 : 65mm Hg o 90mm Hg. El anillo más pequeño es 90mm Hg. OBT-65 : 65mm Hg. OBT-TC-10-15 : 10mm Hg o 15mm Hg. El anillo más pequeño es 15mm Hg. OBT-TC-15-21 : 15mm Hg o 21mm Hg. El anillo más pequeño es 21mm Hg. OKBT-20/30 : 20mm Hg o 30mm Hg. El anillo más pequeño es 30mm Hg. OGBT-30/50 : 30mm Hg o 50mm Hg. El anillo más pequeño es 50mm Hg. <i>También disponible para todos los tonómetros: Anillo de reemplazo de silicona OBT-O (paquete de 5)</i>
Diseño de las lentes : Los Tonómetros miden la presión intraocular. Están basados en el principio de tonometría de aplanación de Maklakov y consta de un eje cónico de plástico transparente de alta densidad, un anillo de retención de silicona y una empuñadura de anillo deslizante. Técnica : El ojo se presuriza hasta que la presión intraocular parece estar en el nivel deseado. Cualquier fluido excesivo de la córnea se seca. El tonómetro se baja cuidadosamente en la córnea hasta que el círculo de aplanación se puede ver a través del tonómetro. Si el círculo de aplanación es más pequeño que la parte interior del anillo grabado, la presión en el ojo es superior al valor de tonómetro calibrado. Si el círculo de aplanación es superior al exterior del anillo grabado, la presión en el ojo es inferior al valor calibrado.
Limpieza : Enjuague inmediatamente después de retirarlo del ojo del paciente, enjuáguelo meticulosamente en agua fría o tibia. Lave colocando algunas gotas de jabón suave en una bola de algodón humedecida. Limpie suavemente con un movimiento circular. Enjuague meticulosamente en agua fría o tibia, y luego seque cuidadosamente con un paño sin pelusa. Luego proceda con las instrucciones de desinfección o esterilización.
Desinfección : Los tonómetros se pueden remojar en GLUTARALDEHÍDO (solución acuosa al 2% o 3.4%, temperatura según instrucciones del fabricante con exposición mínima de 20 min.) O DECOLORANTE 10% mezcla con: 1 parte decolorante por 9 partes agua fría o templada. Tiempo recomendado de exposición = 10 minutos. Luego Enjuague las lentes <i>meticulosamente</i> para eliminar la solución de desinfección. Se recomienda 3 ciclos de 1 minuto, con agua fría o tibia. Seque cuidadosamente y coloque en una caja de almacenamiento seca. <i>Nota</i> : Se sabe que esta lente es compatible con Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H ₂ O ₂ -3% y Opti-Cide.
Esterilización : Adecuada para colocarse en autoclave. Sólo un destello de 4 minutos. No compatible con Sterrad. Compatible con el sistema Steris 1, según instrucciones del fabricante. Compatible EO (parámetros EO: tiempo mínimo 1 hora a temperatura de 130°F o 54° C y tiempo de ventilación de 12 horas.
ADVERTENCIA – Nunca remoje en acetona, alcohol u otros solventes. Autoclave – Sólo destello : Desensamble y lave meticulosamente el tonómetro de tal manera que quede libre de depósitos mucosos, sebáceos u otros restos. Coloque las tres partes en una bandeja teniendo cuidado de proteger el tonómetro de los daños por contacto con otros instrumentos. Sólo destello de autoclave (sin envolver) por cuatro (4) minutos a 270°F o 132°C. Sin tiempo de secado. ADVERTENCIA: RETIRE RÁPIDAMENTE, las exposiciones más largas dañan las lentes. El calor intenso por un tiempo prolongado produce que el plástico se empañe. Reensamble antes de usar. En ausencia del anillo, se producirá una lectura falsa.

Los tonómetros tienen una vida útil de 5 años. Después de un período de 2 años desde la compra, verifique lo siguiente: Cualquier daño visual, deslizamiento fácil y giro sin ninguna resistencia, no desgarramiento completo del anillo de junta tipo ‘O’ blanco, arañazos en la aplanación (superficie de contacto), visibilidad completa del anillo blanco grabado en la superficie de aplanación (contacto). Contacte al servicio al cliente para cualquier inquietud. De igual modo, para información sobre la compatibilidad con métodos alternativos de esterilización, contacte al Servicio al cliente.

Oculartonometrar (svensk)
Det ingraverade härkorsret i ändpunkten visar ett förbestämt intraokulärt tryck på: OBVT : 90mm Hg. OBBT : 65mm Hg eller 90mm Hg. Den mindre ringen är 90mm Hg. OBT65/90 : 65mm Hg eller 90mm Hg. Den mindre ringen är 90mm Hg. OBT-65 : 65mm Hg. OBT-TC-10-15 : 10mm Hg eller 15mm Hg. Den mindre ringen är 15mm Hg. OBT-TC-15-21 : 15mm Hg eller 21mm Hg. Den mindre ringen är 21mm Hg. OKBT-20/30 : 20mm Hg eller 30mm Hg. Den mindre ringen är 30mm Hg. OGBT-30/50 : 30mm Hg eller 50mm Hg. Den mindre ringen är 50mm Hg. <i>Även tillgängligt för alla tonometrar: Silikonersättningsring OBT-O (5 pack)</i>
Linsutformning : Tonometrar mäter det intraokulära trycket. De är baserade på Maklakovs princip om applanationstonometri och består av ett koniskt skaft av transparent plast med hög densitet, en silikonstoppning och ett släpplingshandtag. Teknik : Ögat trycksäts tills ett intraokulärt tryck visas på önskad nivå. Eventuellt överkorsningsvåtska på hornhinnan torkas bort. Tonometern sänks försiktigt ned på hornhinnan tills applanationscirkeln kan ses genom tonometern. Om applanationscirkeln är mindre än insidan på den ingraverade ringen är trycket i ögat större än det kalibrerade tonometervärdet. Om applanationscirkeln är större än utsidan på den ingraverade ringen är trycket i ögat lägre än det kalibrerade värdet.
Rengöring : Spola omedelbart av efter borttagning från patientens öga och skölj grundligt i kallt eller ljummet vatten. Tvätta av genom att sätta några droppar mild tvålösning på en fuktad bomullstuss. Rengör varsamt med en cirkelrörelse. Skölj grundligt av i kallt eller ljummet vatten och torka sedan försiktigt med en <i>luddfri</i> duk. Fortsätt med antingen desinficerings- eller steriliseringsanvisningar.
Desinficering : Tonometrar kan läggas i blöt i GLUTARALDEHYD (2- eller 3,4-procentig utspädd lösning, temperatur enligt tillverkarens anvisningar med en minsta exponeringstid på 20 minuter) ELLER BLEK i 10-procentig lösning blandad med 1 del blekningsmedel och 9 delar kallt eller ljummet vatten, rekommenderad blekningstid = 10 minuter. Skölj <i>sedan</i> av linsen <i>grundligt</i> för att ta bor desinficeringsmedlet. 3 cykler om en minut, med kallt eller ljummet vatten, rekommenderas. Torka noggrant och placera i förvaringspåse. <i>Obs!</i> Dessa linser är kända att vara kompatibla med Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, 3-procentig H ₂ O ₂ och Opti-Cide.
Sterilisering : Lämpliga för autoclaving. Flasha endast under 4 minuter. Inte kompatibel med Sterrad. Kompatibla med Steris System 1, enligt tillverkarens anvisningar. EO-kompatibla. EO-parametrar: minst 1 timme vid temperaturen 54° C och en luftningstid på 12 timmar. WARNING: Böttlägg aldrig i acetone, alkohol eller andra lösningsmedel. Autoklav – endast flash! : Montera isär och tvätta grundligt tonometern så att den blir fri från slem- och talgavlagringar eller annat skräp. Ställ alla tre delar på en bricka för att skydda tonometern från skada genom kontakt med andra instrument. Flashautoclavera endast (olinlindat) under fyra (4) minuter vid 132° C. WARNING! TA BORT I TID, längre exponering skadar linserna. Den intensiva hetan under längre tid gör att plasten blir oklar. Montera ihop innan användning. Vid frånvaro av ringen uppstår en felaktig avläsning.

Tonometr har en drifttid på 5 år. Kontrollera följande 2 år efter inköp: Eventuell synlig skada, lätt glidning och vrindning utan något motstånd, ingen fullständig skära av den vita ‘O’-skravringen, repor på applanationen (kontakttytan, att den ingraverade vita ringen är fullt synlig på applanationsytan (kontakt). Kontakta kundtjänst vid dylika problem. Kontakta även kundtjänst om du vill få information om kompatibilitet med alternativa produktunderhållsmetoder.

Tonometri oculari (italiano)
Il reticolo circolare inciso sull'estremità indica una pressione intraoculare predeterminata: OBVT : 90mm Hg. OBBT : 65mm Hg o 90mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 90mm Hg. OBT65/90 : 65mm Hg o 90mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 90mm Hg. OBT-65 : 65mm Hg. OBT-TC-10-15 : 10mm Hg o 15mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 15mm Hg. OBT-TC-15-21 : 15mm Hg o 21mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 15mm Hg. OKBT-20/30 : 20mm Hg o 30mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 30mm Hg. OGBT-30/50 : 30mm Hg o 50mm Hg. L'anello più piccolo corrisponde a 50mm Hg. <i>Per tutti i tonometri sono inoltre disponibili: Anelli di ricambio in silicone OBT-O (confezioni di 5)</i>
Disegno della lente : I tonometri misurano la pressione intraoculare e si basano sul principio della tonometria ad applanazione di Maklakov. Sono formati da un cono in plastica trasparente ad alta densità, un anello di fissaggio in silicone e da un'impugnatura con anello di contatto. Tecnica : L'occhio viene sottoposto a pressione finché la pressione intraoculare non raggiunge il livello desiderato. Si asciugano eventuali fluidi in eccesso sulla cornea. Il tonometro viene abbassato delicatamente sulla cornea finché attraverso il tonometro non diventa visibile il cerchio di applanazione. Se il cerchio di applanazione cade all'interno dell'anello inciso, la pressione oculare è maggiore del valore calibrato del tonometro. Se il cerchio di applanazione cade all'esterno dell'anello inciso, la pressione oculare è maggiore del valore calibrato del tonometro.
Pulitura : Sciacquare non appena viene rimosso dall'occhio del paziente; sciacquare a fondo con acqua tiepida o fredda. Lavare mettendo poche gocce di un detergente non aggressivo su un batuffolo di ovatta inumidito. Pulire delicatamente, con un movimento circolare. Sciacquare a fondo con acqua fredda o tiepida e poi asciugare con cautela, utilizzando un tessuto non peloso. Poi procedere con le istruzioni sulla disinfezione o sterilizzazione.
Disinfezione : I tonometri possono essere immersi in GLUTARALDEIDE (soluzione acquosa al 2% o 3.4%, temperatura secondo le indicazioni del fabbricante, con esposizione minima di 20 minuti) O CANDEGGINA - Soluzione al 10% mescolata a: 1 parte di candeggina e 9 parti di acqua fredda o tiepida. Durata consigliata dell'esposizione = 10 minuti. Poi eliminare la soluzione disinfettante sciacquando la lente a <i>fondo</i> per 3 cicli di 1 minuto, usando acqua fredda o tiepida. Asciugare con cura e riporre in un contenitore asciutto. <i>Nota</i> : questa lente è compatibile con Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H ₂ O ₂ -3% e Opti-Cide.
Sterilizzazione : Autoclavabile. Sottoporre solo a ciclo flash per quattro minuti. Non compatibile con Sterrad. Compatibile con Steris System 1, secondo le istruzioni del fabbricante. Compatibile con EO (parametri EO: minimo 1ora a una temperatura di 130°F o 54° C e con un tempo di aerazione di 12 ore).
ATTENZIONE: non immergere mai in acetone, alcol o altri solventi. Autoclave – Solo ciclo flash : Smontare e lavare a fondo il tonometro per eliminare depositi mucosi o sebacei o altro. Disporre i tre elementi in un vassoio, facendo attenzione a non danneggiare il tonometro contattando altri strumenti.
Autoclave – solo ciclo flash (non imbustati) per quattro (4) minuti a 270°F o 132°C. Nessun tempo di asciugatura. ATTENZIONE: RIMUOVERE RAPIDAMENTE, esposizioni più lunghe danneggerebbero la lente. Il calore intenso per un periodo di tempo prolungato provocherebbe l'opacizzazione della plastica. Rimontare prima dell'uso. Se l'anello è assente la lettura non è affidabile.

I tonometri hanno una durata d'uso di cinque anni. Dopo due anni dall'acquisto, controllare quanto segue: eventuali danni visibili, scivolamento e rotazione senza resistenza, inceppamento dell'anello a snodo bianco tipo O-ring, graffi sull'aplanazione (superficie di contatto), visibilità completa dell'anello bianco inciso sulla superficie di aplanazione (contatto). In questi casi, contattare l'assistenza clienti. Rivolgersi all'assistenza clienti anche per informazioni sulla compatibilità con metodi di sterilizzazione alternativi.

Okulár tonométerek (Magyar)
OBVT : A végponton található gyűrű 90 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. OBBT : A végponton található két gyűrű 65 vagy 90 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 90 Hgmm-t. OBT-65/90 : A végponton található két gyűrű 65 vagy 90 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 90 Hgmm-t. OBT-65 : A végponton található két gyűrű 65 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. OBT-TC-10-15 : A végponton található két gyűrű 10 vagy 15 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 15 Hgmm-t. OBT-TC-15-21 : A végponton található két gyűrű 15 vagy 21 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 21 Hgmm-t. OKBT-20/30 : A végponton található két gyűrű 20 vagy 30 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 30 Hgmm-t. OGBT-30/50 : A végponton található két gyűrű 30 vagy 50 Hgmm előre meghatározott intraokuláris nyomást jelöl. A kisebb gyűrű jelzi a 50 Hgmm-t. <i>Valamennyi tonométerhez kapható: Szilikon eszre gyűrű OBT-O (5 gyűrűt tartalmazó csomag).</i>
Lencse kialakítása : A tonométerek az intraokuláris nyomás mérésére szolgálnak. A mérés alapja az aplanációs tonometria Maklakov-féle elve. A tonométerek egy képos, erősen átlátszó m űanyag alapból, egy szilikon zárógyűrűből és egy csúszógyűrű markolatból állsrtisza meg. Műdszer : A szemet nyomás alá helyezik, amíg az intraokuláris nyomás el nem éri a kívánt szintet. A szaruhártyáról minden nedvségséget felszárítanak. A tonométer óvatosan a szaruhártyára illesztik, amíg az aplanációs gyűrű nem jelenik a tonométerben. Ha az aplanációs gyűrű kisebb, mint a tonométerben található gyűrű bels ő átmérője, a szemben mért nyomás magasabb, mint a kalibrált tonométer érték. Ha az aplanációs gyűrű nagyobb, mint a tonométerben található gyűrű külső átmérője, a szemben mért nyomás alacsonyabb, mint a kalibrált érték.
Tisztítás : A beteg szeméből kivéve azonnal, alaposan öblítse el hideg vagy kézmeleg vízben. Mosáshoz cséppentsen pár csepp enyhé detergen egy megnedvesített vattacsovilla. Finoman, körkörös mozdulatokkal tisztítsa meg. Alaposan öblítse el hideg vagy kézmeleg vízben, majd alaposan szárítsa meg nem fosztó textilával. Végezze el a fertőtlenítési vagy sterilizációs eljárást az utasítások szerint.
Fertőtlenítés : A tonométerek GLUTARALDEHIDBEN (2% vagy 3.4% vizes oldat, a gyártó utasításai szerinti hőmérsékleten, minimális áztatási idő = 20 perc) HÍPÓ 10% oldat: 1 rész hízpó + 9 rész hideg vagy kézmeleg vízben, javasolt áztatási idő = 10 perc.
Majd :Alaposan öblítse el a lencsét a fertőtlenítő oldat teljese eltávolításához. 3, 1 perces öblítési ciklus javasolt hideg vagy kézmeleg vízzel. Alaposan szárítsa meg, és helyezze száraz tárolóba. Megjegyzés : Ezek a lencsék ellenőrzöten kompatibilisek az alábbiakkal: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H ₂ O ₂ -3%, és Opti-Cide.
Sterilizáció : Autoklavozható. Csak 4 perces gyors autoklavozást végezzen. Nem kompatibilis Sterrad sterilizációval. Kompatibilis az 1. Steris rendszerrel, a gyártó utasítási szerint. EO-kompatibilis. EO-paraméterek: minimum 1 óra, 130°F / 54° C hőmérsékleten, 12 óra levegőztetés idő FIGYELMEZTETÉS - Soha ne áztassa alkohollban, acetonban, vagy egyéb oldószerben. Autokláv – csak gyors (Flash) autoklavozást végezzen : Szedje szét és alaposan mossa el a tonométert, eltávolítva minden nyálka, szubkutánis sejtmaradék és egyéb sejttermékek szennyeződést. Helyezze mindhárom alkatrészt egy tálcára, vigyázza, hogy a tonométer nehegy megrongálódjon más műszerekkel érintkezve, koccannva, stb. Csak gyors (Flash) autoklavozást végezzen (nem besomagoltan) négy (4) percig 270°F / 132°C hőmérsékleten. Nincs külön száradási idő. FIGYELMEZTÉS: AZONNAL VEGYE KI AZ AUTOKLÁVBÓL, a hosszabb expozíció idő károsítja a lencsét. Ha hosszabb ideig ezen a magas hőmérsékleten marad, opálössá válik a műanyag. Hasznlat előtt állítsa ismét össze. Ha hiányzik a gyűrű, nézze eredmények olvashatóak el a műszeről.

A tonométerek élettartam 5 év. A vásárlás után 2 évvel ellenőrizze az alábbiakat: Bármilyen látható károsodás; könnyen, ellenállás nélkül felfogható és csúsztható a műszer; a fehér ‘O’ gyűrű nem szakad be teljesen; az aplanációs (érintkezési) felületen nem található karcoklás; a fehér, bemetszett gyűrű tökéletesen látható az aplanációs (érintkezési) felületen. Ha bármely felsorolt pontban kétségek merülnek fel, hívja az ügyfélszolgálatot. Az egyéb sterilizációs módszerek kompatibilitásával kapcsolatos információért szintén hívja az ügyfélszolgálatot.

EC	REP
----	-----

EMERGO EUROPE: Molenstraat 15

2513 BH, The Hague

The Netherlands

T: +31.70.345.8570; F: +31.70.346.7299

Tonómetros oculares (Português)
A máscara na ponta do anel de sucção indica pressão intra-ocular predefinida: OBVT : 90mm Hg. OBBT : 65mm Hg ou 90mm Hg. O menor anel é de 90mm Hg. OBT-65/90 : 65mm Hg ou 90mm Hg. O anel menor é de 90mm Hg. OBT-65 : 65mm Hg. OBT-TC-10-15 : 10mm Hg ou 15mm Hg. O anel menor é de 15mm Hg. OBT-TC-15-21 : 15mm Hg ou 21mm Hg. O anel menor é de 21mm Hg. OKBT-20/30 : 20mm Hg ou 30mm Hg. O anel menor é de 30mm Hg. OGBT-30/50 : 30mm Hg ou 50mm Hg. O anel menor é de 50mm Hg. <i>Também se encontram disponíveis para todos tonómetros: Anel sobresselente de silicone OBT-O (embalagem com 5)</i>
Formato da lente : Os tonómetros são empregados para a medição da pressão intra-ocular com base no princípio Maklakov de tonometria de aplanação. São formados por ponta em forma de cone de plástico transparente de alta densidade, anel com máscara de silicone e pegador circular. Técnica : O olho é pressurizado até que a pressão intra-ocular alcance o nível desejado. O excesso de secreção na córnea é devidamente secado. O tonômetro é rebaixado em direção da córnea até que o círculo de aplanação apareça no tonômetro. Se o círculo de aplanação for menor que a parte interna do anel de sucção, a pressão no olho será maior que o valor calibrado no tonômetro. Se o círculo de aplanação for maior que a parte externa do anel de sucção, a pressão no olho será menor que o valor calibrado.
Limpeza : Depois de retirá-lo do olho do paciente, enxágue com água fria ou morna. Para lavar, aplique algumas gotas de um sabão líquido suave em um chumaço de algodão e limpe cuidadosamente, em movimentos circulares. Enxágue bem com água fria ou morna e seque cuidadosamente com um pano que não solte fiapos. Depois, continue com o processo de desinfecção ou esterilização, segundo as instruções abaixo.
Desinfecção : Os tonômetros podem ser imersos em GLUTERALDEÍDO (em solução aquosa a 2% ou 3,4%. A temperatura deverá estar dentro das orientações do fabricante, com uma exposição mínima de 20 min) ou solução de LIXÍVIA A 10%, misturada da seguinte forma: 1 parte de lixívia para 9 partes de água fria ou tépida, / Tempo de exposição recomendado = 10 minutos.
Em seguida as lentes devem ser <i>bem</i> enxaguada para eliminar resíduos da solução de desinfecção. Recomendase 3 ciclos de 1 minuto cada um, em água fria ou morna. Secar completamente e guardar em um recipiente seco. <i>Obs.</i> : esta lente é comprovadamente compatível com Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H ₂ O ₂ -3% e Opti-Cide.
Esterilização : Pode ser submetido a autoclave tipo flash durante períodos de 4 minutos. Não é compatível com Sterrad. Compatível com Steris System 1 segundo instruções do fabricante. Compatível com óxido de etileno (EO) (parâmetros: no mínimo 1 hora a temperaturas de 54°C e período de aeração de 12 horas).
AVISO – Não imergir, sob nenhuma circunstância, em acetona, álcool ou outros solventes. Somente autoclave – flash : Desmonte e lave bem o tonômetro, eliminando restos de muco, depósitos sebáceos ou outros resíduos. Coloque as três peças em um recipiente, cuidando para que o tonômetro não seja danificado ao tocar em outros instrumentos. Somente autoclave tipo flash (sem envoltório) durante quatro (4) minutos a 132°C. Não é necessário secar. AVISO: RETIRE RAPIDAMENTE, os longos períodos de exposição danificam as lentes. Durante períodos prolongados, o calor intenso poderá deformar o plástico. Monte novamente antes de utilizar. Se o anel não estiver presente, a leitura não será correta.

Os tonômetros têm uma durabilidade de cinco anos. Dois anos após a compra, examine o seguinte: danos externos, detectáveis visualmente, facilidade ao mover e retirar, sem apresentar resistência, volta incompleta do anel de junção branco em forma de ‘O’, aplanação arranhada (superfície e de contato), visibilidade total do anel branco de sucção na superfície (de contato) da aplanação. Em qualquer um dos casos citados acima, consulte o suporte técnico, e também para obter informações sobre compatibilidade com métodos alternativos de esterilização.

Okulārie tonometri (Latviski)
Okulāri ir gārā iegrāvētā gredzenveida retikulā norāda iepriekš noteiktu acs iekšējo spiedienu: OBVT : 90mm Hg. OBBT : 65mm Hg vai 90mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 90mm Hg. OBT65/90 : 65mm Hg vai 90mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 90mm Hg. OBT-65 : 65mm Hg. OBT-TC-10-15 : 10mm Hg vai 15mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 15mm Hg. OBT-TC-15-21 : 15mm Hg vai 21mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 21mm Hg. OKBT-20/30 : 20mm Hg vai 30mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 30mm Hg. OGBT-30/50 : 30mm Hg vai 50mm Hg. Mazākais gredzens abīstl 50mm Hg. <i>Visiem tonometriem pieejami arī: Silikona noaīmāvējšs gredzens OBT-O (5 gab. iepakojumā)</i>
Lēas konstrukcija : Tonometri nēra acs iekšējo spiedienu. Tē darbojas, pamatojoties uz Maklakova aplanācijas tonometrijas principu, un sastāv no koniska augsta blīvuma caurspīdīgas plastmasas lēnas, silikona atbalsta gredzena un sīkloša cilindriskā roktura. Tēhnika : Spiediens acī tiek palielināts, līdz acs iekšējais spiediens šķiet sausniecīgs vālam lēnai. No radzenes tiek nosusināti liekieš šķidrums. Tonometru maigi tvinā radzenei līdz caur tonometru saskatāms aplanācijas aplis. Ja aplanācijas aplis ir mazāks par iegrāvētā gredzena iekšpusi, acs iekšējais spiediens ir lielāks par kalibrēto tonometra lielumu. Ja aplanācijas aplis ir lielāks par iegrāvētā gredzena ārpusi, spiediens acī ir mazāks par kalibrēto lielumu.
Tīrīšana : Tūlīt pēc noņemšanas no pacienta acs rūpīgi noskalojiet ar aukstu vai remdenu ūdeni. Uzpilniet dažus pilienus maiga mazgāšanas līdzekļa uz mitras vates paka. Sausdžīgi notīriet ar arpevida kustību. Rūpīgi noskalojiet ar aukstu vai remdenu ūdeni, pēc tam uzmanīgi nosusiniet ar <i>bezpiļu</i> salveti. Tābķ rīkojieties pēc dezinfekcijas vai sterilizācijas norādījumiem.
Dezinfcēcija : Tonometrus var iemērkāt GLUTĀRALDEHĪDĀ (2 vai 3,4 % ūdens šķīdums, temperatūra saskaņā ar ražotāja norādījumiem, minimālais apstrādes ilgums ir 20 min.) vai BALINĀJĀJĀ, 10% šķīdumā, kas iegūts, sajaucot: 1 daļu balinājuma ar 9 daļi aukstu vai remdenu ūdeni. Ieteicamais apstrādes ilgums ir 10 minūtes. Tad rūpīgi noskalojiet, lai aizvāktu dezinfekcijas šķīdumu. Ieteicams veikt 3 ciklus pa 1 minūti ar aukstu vai remdenu ūdeni. Uzmaniģi nosusiniet ar nolieticāt sausā glabāšanas vietā. <i>Piezīne</i> : Ir zināms, ka šai lēcai ir piemēroti: Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, 3 % H ₂ O, un Opti-Cide.
Sterilizācija : Piemērota autoklavēšanai. Ātrā sterilizācija tikai 4 minūtes. Nav piemērota Sterrad. Piemērota Steris System 1, rīkoties saskaņā ar ražotāja norādījumiem. Piemērota EO (etilēnoksīdam) EO parametri: minimālais apstrādes ilgums 1 stunda pie 54 °C (130 °F), vādināšanas ilgums 12 stundas.
BRIDINĀJUMS - Nekad neiemērciet acetoni, spirtā vai citos šķīdinātājos. Autoklavēšana – tikai ātra! Izjauciet un rūpīgi nomazgājiet tonometru, lai tas būtu bez gļotājiem, taukiemun nogulumiem un citiem neturīgiem. Ielieciet visas trīs daļas paplācē, sargājot tonometru no bojājumiem, saskaroties ar citiem instrumentiem. Tikai ātri autoklavēšana (neietinot) četras (4) minūtes ilgā pie 132° C (270° F). Nav jāzvēi BRIDINĀJUMS: IZŅEMIET PĒC NOTEIKTA LAIKA, ilgāka apstrāde sabojās lēcu. Lielais karstums pēc ilgāka laika sadūļkos plastmasu. Samontējiet pirms lietošanas. Bez gredzena nolaistums būs nepareizs.

Tonometeru darba mūžs ir 5 gadi. 2 gadus pēc iegādes jāpārbauda, vai nav: redzami bojājumi, pretestība sīklēšanai un rotācijai, pilnīgi pārplīns baltais savienojuma gredzens, skrāpējumi uz aplanācijas (kontakta) virsmas

Oční tonometry (česky)
<p>Vylišovací zeměřovací kříž v koncovém bodě označuje předem stanovený intraokulární tlak: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg nebo 90mm Hg. Menší prstenec je 90mm Hg, OBT65/90: 65mm Hg nebo 90mm Hg. Menší prstenec je 90mm Hg, OBT-65: 65mm Hg, OBT-TC-10-15: 10mm Hg nebo 15mm Hg. Menší prstenec je 15mm Hg, OBT-TC-15-21: 15mm Hg nebo 21mm Hg. Menší prstenec je 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg nebo 30mm Hg. Menší prstenec je 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg nebo 50mm Hg. Menší prstenec je 50mm Hg. <i>Dostupné také pro všechny tonometry: Silicone Replacment Ring OBT-O (5 balení)</i></p>
<p><i>Design čočky</i>: Tonometry měří nitrooční tlak. Jsou založeny na Maklakovově principu aplanačního tonometrie a skládají se z konického tubusu z průhledného plastu o vysoké hustotě, silikonového přídržného prstence a rukovětí s posuvným kroužkem. <i>Technika</i>: Na oko je vyvíjen tlak, dokud není nitrooční tlak na požadované hodnotě. Nadměrné množství tekutiny na rohovce se osuší. Tonometr se jemně přitlačí na rohovku, dokud není v tonometru patrný aplanační kroužek. Pokud je aplanační kroužek menší než vnitřek vylišovaného prstence, tlak v oku je vyšší než kalibrovaná hodnota tonometru. Pokud je aplanační kroužek větší než vnějšek vylišovaného prstence, tlak v oku je nižší než kalibrovaná hodnota. <i>Čistění</i>: Ihned po sejmutí z oka důkladně opláchněte studenou nebo vlažnou vodou. Kápně 2x několik kapek slabého mýdlového roztoku na navlhčený bavlněný tampón. Jemně očistěte krouživými pohyby. Důkladně opláchněte studenou nebo vlažnou vodou a pak pečlivě osušte látkou, která nezanechává chloupky. Pak postupujte podle pokynů k dezinfekci nebo sterilizaci.</p>
<p><i>Dezinfece</i>: Tonometry lze namáčet v GLUTARALDEHYDU (2% nebo 3,4% vodný roztok, teplota podle pokynů výrobce, minimální čas expozice 20 minut) NEBO NEBO DEZINFIKUJTE 10% roztokem namíchaným z 1 dílu dezinfekčního činidla a 9 dílů studenou nebo vlažnou vodou. Doporučený čas expozice je 10 minut. Poté očku <i>důkladně</i> opláchněte, abyste odstranili dezinfekční roztok. Doporučují se 3 cykly oplachování studenou nebo vlažnou vodou po jedné minutě. Pečlivě osušte a uložte v suché zátce. <i>Poznámka</i>: Je známo, že tyto čočky jsou kompatibilní s Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, 3% H₂O₂, a Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilizace</i>: Hodí se k autoklavování. Flash pouze 4 minuty. Není kompatibilní se systémem Sterrad. Je kompatibilní se Steris System 1, podle pokynů výrobce. Kompatibilní s EO (EO parametry: minimální doba 1 hodina při teplotě 54°C (130°F), doba prodrnutí vzduchu 12 hodin), VAROVÁNÍ - Nikdy nenamáčejte v acetonu, alkoholu nebo v jiných rozpouštělech. Autoklav – pouze Flash: Rozoberte tonometr a důkladně jej omýjte, aby byly odstraněny zbytky hlenu, mazových depozit a jiných nečistot. Umístěte šesthý tří dílní na táček a dříveje pozor, abyste tonometr ochránili před poškozením kontaktem s jinými nástroji. Pouze Flash autoklavů (bez obalu) po dobu čtyř (4) minut a při teplotě 132°C nebo 270°F. Čas bez sušení. VAROVÁNÍ: RYCHLE VYJMĚTE, dešší expozice poškodí čočku. Intenzivní působení tepla po delší dobu způsobí zkalení plastu. Před použitím znovu sestavte. Pokud bude chybět prstenec, dojde k chybě měření.</p>
<p>Životnost tonometru 5 let. Po 2 letech od nákupu kontrolujte následující: Jakékoliv viditelné poškození, špatné prokluzování a otáčení bez jakéhokoli odporu, neúplné odolnění bíleho spojovacího prstence typu "O", skrábance na aplanači (kontaktní povrch), úplná viditelnost vylišovaného bíleho prstence na aplanačinn (kontaktním) povrchu. V případě jakéhokoli nejistoty se obrať te na zákaznickou službu. Rovněž s žádostí o informace o kompatibilitě s dalšími sterilizačními metodami se obrať te na Zákaznický servis.</p>

Okulartonometer (Dansk)
<p>Det graverede cirkulære trådkors for enden angiver et forudbestemt intraokulært tryk på: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg eller 90mm Hg. Den mindste cirkel er 90mm Hg, OBT65/90: 65mm Hg eller 90mm Hg. Det minste cirkel er 90 mm Hg, OBT-65: 65mm Hg, OBT-TC-10-15: 10mm Hg eller 15mm Hg. Det minste cirkel er 15mm Hg, OBT-TC-15-21: 15mm Hg eller 21mm Hg. Det minste cirkel er 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg eller 30mm Hg. Det minste cirkel er 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg eller 50mm Hg. Det minste cirkel er 50mm Hg. <i>Tilgængelige til alle tonometre: Silikone udskiftningsring OBT-O (5 stk.)</i></p>
<p><i>Linsedesign</i>: Tonometrene måler det intraokulære tryk. De er baserede på Maklakov's princip for applanerings-tonometri og består af et konisk skaft af gemmensigtigt plastik og en holdinger af silikonet samt et slæberingshåndtag. <i>Technik</i> Ojet sættes under tryk indtil det onskede intraokulæretryk opnås. Al overkydende væske på hornhinden afvøres. Tonometret sænkes forsigtigt ned på hornhinden indtil applanationscirklen kan ses igennem tonometret. Hvis applanationscirklen er mindre end indersiden af den graverede cirkel er trykket i øjet større end den kalibrerede tonometerværdi. Rengøring: Skyld straks ved fjernelsen fra patientens øje grundigt efter med koldt eller luknet vand. Afvask ved at komme et par dråber mild sæbe på en fugtet vatton. Rengør forsigtigt med cirkelbevægelser. Skyld grundigt efter med koldt eller luknet vand og affør forsigtigt med en serviet, der ikke efterlader fnug. Forsæt derefter i overensstemmelse med enten desinfektions- eller steriliseringsinstruktionerne. <i>Desinfektion</i>: Tonometre kan lægges i blød i GLUTARALDEHYD (2% eller 3,4% vandopløsning, temperaturen bør være i overensstemmelse med fabrikanterns anbefalinger, minimal eksponeringstid = 20 minutter) ELLER KLORIN-opløsning 10 % blandet som: 1 del klorin 9 dele kold eller luknet vand, anbefalet eksponeringstid = 10 minutter. Derefter skylles linsen <i>grundigt</i> 3 gange af et minuts varighed med koldt eller luknet vand for at fjerne desinfektionsopløsningen. Affør omhyggeligt og placer i et tørt opbevaringssetui. <i>BEMÆRK</i>: Disse linsér er kompatible med Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H2O2-3% og Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilisering</i>: Egnet til behandling i autoklave. Kun lyn-autoklavering i 4 minutter. Er ikke kompatibel med Sterrad. Kompatibel med Steris system 1, i overensstemmelse med fabrikanterns anbefalinger. Kompatibel EO (EO-indstillinger: mindst 1 i time ved en temperatur på 130°F eller 54°C og en udsætningstid på 12 timer. ADVARSEL - Må ikke lægges i blød i acetone, alkohol eller andre opløsningsmidler. Autoklave - kun lynautoklavering: Adskil og rengør tonometeret grundigt, så det er frit for slim, hudfedt og andre forureninger. Placer alle tre dele i en bakke samtidigt med at der passes på, at tonometret beskyttes imod beskadigelse ved kontakt med andre instrumenter. Kun lynautoklavering (uden omslag) i mindst fire (4) minutter ved (270°F) eller 132°C. Ingen tørretid. ADVARSEL: FJERNES STRAKS, længere eksponeringstider vil beskadige linsen. Den intense varme vil efter længere tid medføre at plastikken bliver uklar. Skal samles for anvendelse. Forkerte aflæsninger fremkommer ved fraver af cirklen.</p>
<p>Tonometrene har en holdbarhedstid på 5 år. 2 år efter købsdatoen skal følgende kontrolleres: Der må ikke være synlige tegn på beskadigelse, let glidning og drejning uden modstand, ingen fuldstændig overrivning af den hvide O-ring, ingen ridser på applanationsfladen (kontaktskuffen), fuldstændigt synlighed af den hvide cirkel på applanationsfladen (kontaktskuffen). Kontakt kundeservice, hvis de ovennævnte tilstande opstår. Kontakt også kundeservice for at få oplysninger vedrørende alternative steriliseringsmetoder.</p>

Очни тонометри (Български)
<p>Изражана пръстенови диа мрежичка в края показва предварително определено вътрешно налягане от: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg или 90mm Hg. По-малкият пръстен е 90mm Hg, OBТ65/90: 65mm Hg или 90mm Hg. По-малкият пръстен е 90mm Hg, OBТ-65: 65mm Hg, OBТ-TC-10-15: 10mm Hg или 15mm Hg. По-малкият пръстен е 15mm Hg, OBТ-TC-15-21: 15mm Hg или 21mm Hg. По-малкият пръстен е 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg или 30mm Hg. По-малкият пръстен е 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg или 50mm Hg. По-малкият пръстен е 50mm Hg. <i>Също налично за всички тонометри: Силиконов заместител пръстен OBT-O (5 опаковки)</i></p>
<p><i>Дизайн на лещата</i>: Тонометрите измерват вътрешното налягане. Те се базират на принципа на Maklakov за апланациона тонометрия и се състоят от конусовидна дръжка от прозрачен пластмасов с висока плътност, силиконов задържащ пръстен и хлавава пръстеновидна дръжка. <i>Техника</i>: Окуето е под налягане докато вътрешното налягане е на желаното ниво. Излишната течност върху роговицата се подсушава. Тонометърът леко се наклонява към роговицата докато апланационният пръстен стане видим през тонометъра. Амо апланационният пръстен е по-малък от вътрешността на изражания пръстен, налягането в окуето е по-няколко от калибрираната стойност на тонометъра. Ако апланационният пръстен е по-голям от изражания пръстен, налягането в окуето е по-ниско от калибрираната стойност. <i>Почистена</i>: Веднага след като отстраните от окуето на пациента, изпланете обилно с хладка или топла вода. Измийте като ваните няколко капки ме сапуни върху навлажената топка палец. Внимателно почистете с кръгово движение. Изпланете обилно с хладка или топла вода след това подсушете внимателно <i>с Niemlax</i> тъмтажи. След това продължете или според инструкциите за дезинфекция, или според тези за стерилизация.</p>
<p><i>Дезинфекция</i>: Тонометрите могат да бъдат потопени в ГЛУТАРАЛДЕХИД (2% или 3,4% воден разтвор, температура според инструкциите на производителя с минимално време на експозиция 20 минути) или БЛЕИЩА 10% разтвор смесен с тапа. 1 част блещина на 9 части хладка или топла вода. Препоръчителното време на експозиция е 10 минути. <i>Свет</i> това изплакнете обилно, за да отстраните дезинфекционния разтвор. Препоръчват се 3 цикъла от по 1 минута въ с хладка или топла вода. Изсушете внимателно и поставяйте в сух контейнер за съхранение. <i>Забележка</i>: Тази леща е съвместима с Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H₂O₂-3% и Opti-Cide.</p>
<p><i>Стерилизация</i>: Подходящо за автоклавирание. Пуснете само за 4 минути. Не е съвместима с Sterrad. Съвместима със Steris System 1, според инструкциите на производителя. Съвместима с EO (EO параметри: Минимално време 1 час при температура 130°F или 54° C и време на изсушаване 12 часа. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – Никогa не потапяйте в aceton, алкохол или други разтворители. Автоклаве – само стар: Разглобете и обилно изплакнете тонометъра, така че да се отстранят лигавица, мастни остатъци или други налягания. Поставете всички три части в тавичка, като внимавате да не се пооредят тонометра от контакта с други инструменти. Само автоклаве с пара (непокрито) за четири (4) минута при 270°F или 132°C. Без време за изсушаване. <i>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ОТС ТРАНШЕТЕ БЪРЗО, по-пр о дългите времена експозиция ще повредят лещата</i>. Интензивната топлинна за по-продължително време ще причини пегна върху пластмасата. Слобете пред употребя. Тонометрите на пръстен, може да стане поврецило възпитане.</p>
<p>Тонометрите нмаг живот 5 години. След период от 2 години след покупката, проверете за следното: Няколко видимо увреждане, лесно налягане и завъртане без съпротивление, нпълно развъртане на белия "O" тип комбиниран пръстен, стърпане върху апланационата (контактава) повърхност, пълна видимост на изражания бял пръстен върху апланационата (контактава) повърхност. Съвържете се с отдела за работа с клиенти при всеки такъв случай. За информацията относно съвместимостта с алтернативни методи на стерилизация, свържете се с отдела за работа с клиенти.</p>

Oculaire drukmeters (Nederlands)
<p>Het gegraveerde ringdradenkruis op het eindpunt geeft een vooraf ingestelde intra-oculaire aan druk van: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg of 90mm Hg. De kleinere ring is 90mm Hg, OBТ65/90: 65mm Hg of 90mm Hg. De kleinere ring is 90mm Hg, OBТ-65: 65mm Hg, OBТ-TC-10-15: 10mm Hg of 15mm Hg. De kleinere ring is 15mm Hg, OBТ-TC-15-21: 15mm Hg of 21mm Hg. De kleinere ring is 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg of 30mm Hg. De kleinere ring is 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg of 50mm Hg. De kleinere ring is 50mm Hg. <i>Ook Beschikbaar voor alle drukmeters: Siliconen vervangings-ring OBT-O (5 in een pak)</i></p>
<p><i>Lensontwerp</i>: De drukmeters meten de intra-oculaire druk. Zij zijn gebaseerd op Maklakov's principe van applanatie-drukmeting en bestaan uit een conische schaf van transparant plastic van hoge dichtheid, een siliconenborging en een schuifringhendel. <i>Technieken</i>: Het oog wordt onder druk gezet tot de intra-oculaire druk op het gewenste niveau lijkt te zijn. Alle overblijvende vloeistof op het hoornvlies droogt. De drukmeter wordt langzaam verlaagd naar het hoornvlies tot de applanatie-cirkel kan worden gezien door de drukmeter. Als de applanatie-cirkel kleiner is dan de binnenkant van de gegraveerde ring, is de druk in het oog groter dan de gekalibreerde drukmeterwaarde. Indien de applanatie-cirkel groter is dan de buitenkant van de gegraveerde ring, is de druk in het oog lager dan de gekalibreerd waarde. <i>Reiniging</i>: Spoel direct na verwijdering van het oog van de patiënt, grondig spoelen in koud of lauwwarm water. Waszen door het aanbrengen van enkele druppels zachte zeep op een bevochtigde katonnen bal. Zachtelijk schoonvegen met een cirkelvormige beweging. Spoel grondig in koud of lauwwater, en droog dan zorgvuldig met niet-pluizende doek. Ga dan verder met desinfectie- of sterilisatieaanwijzingen.</p>
<p><i>Desinfecteren</i>: Druk­meters kunnen worden gewekt in GLUTARALDEHYDE (2% of 3,4% waterige oplossing, temperatuur volgens instructies van de fabrikant met minimumblootstelling van 20 min) OF BLEKEN 10% oplossing mengend met 1 deel bleekmiddel op 9 delen koud of lauwwarm water, aanbevolen bloot­stellingstijd = 10 minuten. Dan lens grondig spoelen om desinfectie-oplossing gedurende 0,3 cycli of 1 minuut te verwijderen, met koud of lauwwater wordt aanbevolen. Droog zorgvuldig en plaats in een droge opslaghouder. <i>Opmerking</i>: Van deze lens is bekend dat deze compatibel is met Asepti-Wis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wis, Enviro-cide H2O2-3%, en Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilisieren</i>: Geschikt voor autoclaving. Alleen flash gedurende 4 minuten. Niet compatibel met Sterrad. Compatibel met Steris Systeem 1, volgens instructies van de fabrikant. Compatibel EO (EO parameters: minimumtijd 1 uur bij temperatuur 130°F of 54° C en beluchtingstijd van 12 uur. WAARSCHUWING – Nooit weken in aceton, alcohol of andere oplosmiddelen. Autoclaf – Alleen flash: Demonteer en was de tonometer grondig zodat deze geen slijm-, vetachtige afzettingen of andere afvalstoffen bevat. Plaats alle drie delen in een plateau en zorg dat de drukmeter beschermt tegen beschadiging door contact met andere instrumenten. Alleen Flash Autoclaf (niet gewikkeld) gedurende vier (4) minuten bij 270°F of 132°C. Geen droogtijd. WAARSCHUWING: DIRECT VERVIERDEREN, langere blootstellingen kunnen de lens beschadigen. De intense warmte van een langere tijd veroorzaakt vertroebeling van het plastic. <i>Hermontage voor gebruik</i>. Als de ring niet aanwezig is, treedt een foutieve aflezing op.</p>
<p>Druk­meters hebben een levensduur van 5 jaar. Na een periode van 2 jaar na aankoop, dient u het volgende te controleren: Elke visuele beschadiging, makkelijk gliden en draaien zonder weerstand, niet volledig afrekken van de witte 'O' type verbindingssring, krassen op applanatie (contactoppervlak), volledige zichtbaar­heid van de gegraveerde witte ring op het applanatie(contact)oppervlak. Neem contact op met de klantenservice bij zulke aangelegenheden. Ook voor informatie over compatibiliteit met alternatieve sterilisatiemethoden, neem contact op met de klantenservice.</p>

Ophthalmotonometer (Deutsch)
<p>Das eingravierte Ringstrichkreuz am Endpunkt zeigt einen vorgegebenen Innaugendruck von: OBVT: 90mm Hg an, OBBT: 65mm Hg bzw. 90mm Hg an, OBТ65/90: 65mm Hg bzw. 90mm Hg an. Der kleinere Ring steht für 90mm, OBТ-65: 65mm Hg an, OBТ-TC-10-15: 10mm Hg bzw. 15mm Hg anzeigen. Der kleinere Ring steht für 15mm, OBТ-TC-15-21: 15mm Hg bzw. 21mm Hg anzeigen. Der kleinere Ring steht für 21mm, OKBT-20/30: 20mm Hg bzw. 30mm Hg anzeigen. Der kleinere Ring steht für 30mm. OGBT-30/50: 30mm Hg bzw. 50mm Hg anzeigen. Der kleinere Ring steht für 50mm. <i>Ebenfalls für alle Tonometer erhältlich: Silikon-Ersatzring OBT-O (Fünferpack)</i></p>
<p><i>Linsedesign</i>: Mit den Tonometern wird der Innendruck des Auges gemessen. Sie basieren auf dem Prinzip der Maklakov'schen Applanations-tonometrie und bestehen aus einem konischen Schaft aus durchsichtigem Plastik mit hoher Dichte, einer Silikon-Halterung und einem Gleitring-Griff. <i>Technik</i>: Das Auge wird unter Druck gesetzt, bis der Innendruck den gewünschten Grad erreicht hat. Überschüssige Flüssigkeit auf der Hornhaut wird getrocknet. Das Tonometer wird vorsichtig auf die Hornhaut herabgelassen, bis der Applanationskreis durch das Tonometer gesehen werden kann. Ist der Applanationskreis kleiner als das Innere des eingravierten Rings, ist der Druck im Auge höher als der kalibrierte Tonometerwert. Ist der Applanationskreis größer als das Äußere des eingravierten Rings, ist der Druck im Auge niedriger als der kalibrierte Wert. <i>Reinigung</i>: Das Tonometer ist sofort nach Entfernen vom Auge des Patienten sorgfältig mit kaltem oder lauwarmem Wasser zu spülen. Waschen Sie es mit einem feuchten Wattebausch ab, auf das Sie einige Tropfen milde Seife gegeben haben. Reiben Sie es in kreisenden Bewegungen vorsichtig ab. Spülen Sie es sorgfältig unter kaltem oder lauwarmem Wasser ab und trocknen Sie es mit einem <i>flusenfreien</i> Tuch. Befolgen Sie anschließend die Anweisungen zu Desinfektion bzw. Sterilisierung.</p>
<p><i>Desinfektion</i>: Tonometer können mit GLUTARALDEHYD (2% bzw. 3,4% wässrige Lösung, Temperatur gemäß Herstelleranweisung mit einer Mindest-Desinfektionszeit von 20 Minuten) oder BLEICH-LÖSUNG - 10%ige Lösung, gemischt aus, 1 Teil Bleichmittel auf 9 Teile kaltem oder lauwarmem Wasser, Empfohlene Einwirkzeit 10 Minuten. Spülen Sie die Linse anschließend <i>sorgfältig</i> ab, um sämtliche Desinfektionslösung zu entfernen. Es werden 3 Zyklen von 1 Minute mit kaltem oder lauwarmem Wasser empfohlen. Trocknen Sie das Gerät sorgfältig ab und bewahren Sie es in einem trockenen Behälter auf. <i>Hinweis</i>: Diese Linse ist erwiesenermaßen kompatibel mit Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA,DisCide Wipe, Enviro-cide H₂O₂-3% und Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilisierung</i>: Für Autoklavierung geeignet. Erhitzen Sie das Gerät lediglich 4 Minuten lang. Nicht kompatibel mit Sterrad. Kompatibel mit Steris System 1 gemäß der Anweisungen des Herstellers. EO-kompatibel (EO-Parameter: Mindestzeit 1 Stunde bei einer Temperatur von 54°C und einer Belüftungszeit von 12 Stunden) ACHTUNG – Tauchen Sie das Gerät nie in Aceton, Alkohol oder andere Lösungsmittel. Autoklavierung – nur Flash: Nehmen Sie das Tonometer auseinander und reinigen Sie es sorgfältig, sodass es frei von Schleim, Talg oder anderen Ablagerungen ist. Legen Sie alle drei Teile auf ein Tablett und schützen Sie das Tonometer vor Beschädigungen durch Kontakt mit anderen Instrumenten. Nur Flash-Autoklavierung (wickellos) für vier (4) Minuten bei 132°C. Keine Trockenzeit. ACHTUNG: NEHMEN SIE DAS GERÄT NACH ABLAUF DER ZEIT SOFORT HERAUS. Durch längere Autoklavierung wird die Linse beschädigt. Wird das Gerät über längere Zeit intensiver Hitze ausgesetzt, hat dies eine Trübung des Plastiks zur Folge. Bauen Sie das Gerät vor der Verwendung wieder zusammen. Bei Fehlen des Rings kommt es zu einer Falschablesung.</p>
<p>Tonometer haben eine Lebensdauer von 5 Jahren. Überprüfen Sie 2 Jahre nach dem Kauf Folgendes: Sichtbare Schäden, Leichtes Gleiten und Drehen ohne Widerstand, Risse im weißen O-förmige Verbindungsring, Kratzer auf der Applanation (Kontaktoberfläche), vollständige Sichtbarkeit des eingravierten weißen Rings an der Applanation (Kontaktoberfläche). Sollten Sie Beeinträchtigungen dieser Art am Gerät bemerken, setzen Sie sich mit dem Kundendienst in Verbindung. Informationen zur Kompatibilität mit alternativen Sterilisierungsmethoden erhalten Sie ebenfalls beim Kundendienst.</p>

Okulární tonometre (slovensky)
<p>Vyráža kruhovú značku v koncovom bode označuje vopred určený intraokulárny tlak: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg alebo 90mm Hg. Menší krížok označuje tlak 90mm Hg, OBТ65/90: 65mm Hg alebo 90mm Hg. Menší krížok označuje tlak 90mm Hg, OBТ-65: 65mm Hg, OBТ-TC-10-15: 10mm Hg alebo 15mm Hg. Menší krížok označuje tlak 15mm Hg, OBТ-TC-15-21: 15mm Hg alebo 21mm Hg. Menší krížok označuje tlak 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg alebo 30mm Hg. Menší krížok označuje tlak 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg alebo 50mm Hg. Menší krížok označuje tlak 50mm Hg. <i>Je k dispozícii aj pre všetky tonometry: Silikónový náhradný krížok OBT-O (balenie 5 kusov)</i></p>
<p><i>Konštrukcia šošovky</i>: Tonometre merajú intraokulárny tlak. Pracujú na základe Maklakovho princípu aplanačnej tonometrie a skladajú sa z kužeľového hriadeľa z vysokohustotného transparentného plastu, silikónového prídržniacieho krížku a posúvacej kruhovej rukoväte. <i>Technika</i>: Oko je pod tlakom, kým je intraokulárny tlak na požadovanej úrovni. Nadbytočná tekutina na rohovke sa vysuší. Tonometer sa jemne spustí na rohovku, kým sa v tonometri dá pozorovať aplanačný krížok. Keď je aplanačný krížok menší ako vnútorná časť vrytého krížku, tlak v oku je väčší ako kalibrovaná hodnota tonometra. Keď je aplanačný krížok väčší ako vonkajšia časť vrytého krížku, tlak v oku je menší ako kalibrovaná hodnota. <i>Čistenie</i>: Opláchnite ihneď po vybratí z oka pacienta, dôkladne opláchnite v studenej alebo vlažnej vode. Umyte. Na zvlhčený vatový tampón naneste niekoľko kvapiek jemného mydla. Jemne vyčistite krížovým pohybom. Dôkladne opláchnite v studenej alebo vlažnej vode, potom dôkladne osušte tkaninou, ktorá <i>nevonňuje vlákna</i>. Potom pokračujte podľa pokynov na dezinfekciu alebo sterilizáciu.</p>
<p><i>Dezinfekcia</i>: Tonometre sa môžu oplachovať v GLUTARALDEHYDE (2 % or 3,4 % vodný roztok, teplota podľa pokynov výrobcu, minimálna expozícia 20 minút) ALEBO VYBIELETE 10 % roztokom pripraveným zmiešaním: 1 dielu bieliidla v 9 dieloch alebo vlažnej vode, odporúčajú expozičný čas = 10 minút. Potom šošovky <i>dôkladne</i> opláchnite, aby sa odstránili dezinfekčný roztok. Odporúčajú sa 3 jednominútové cykly so studenou alebo vlažnou vodou. Dôkladne osušte a umiestnite do suchého skladovacieho puzdra. <i>Poznámka</i>: Je známe, že tieto šošovky sú kompatibilné s prostriedkami Asepti-Wipe, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide Wipe, Enviro-cide, H₂O₂-3 % a Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilizácia</i>: Vhodné na spracovanie v autoklave. Len rýchla sterilizácia, 4 minúty. Nie je kompatibilné so systémom Sterrad. Kompatibilné so Steris Systém 1, podľa pokynov výrobcu. Kompatibilné s EO (parametre EO: minimálny čas = 1 hodina pri teplote 130°F (54 °C), a erачný čas = 12 hodín. VAROVANIE – Nikdy nenamáčajte v acetóne, alkohole alebo iných rozpúšťadlách. Sterilizácia v autoklave – len rýchla sterilizácia: Tonometer rozoberte a dôkladne umyte, aby sa zbavili mukózných, mazových nánosov a nečistôt. Všetky tričasti umiestnite na podnos. Dávajte pozor, aby sa zabezpečila ochrana tonometra pred poškodením pri kontakte s inými nástrojmi. Len rýchla sterilizácia v autoklave (nezabalené) po dobu štyri (4) minúty pri teplote 270 °F alebo 132 °C. Bez suchacieho času. VAROVANIE: IHNEĎ VYBERTE, pri dlhšej expozícii sa poškodžia šošovky. Dlhodobé pôsobenie intenzívneho tepla spôsobí zahmlenie plastových častí. <i>Pred použitím znovu zmontujte. Ak chýba krížok, môže dôjsť k chýbnému odčítaniu.</i></p>
<p>Životnosť tonometrov je 5 rokov. Po uplynutí dvoch rokov od kúpy skontrolujte nasledujúce body: viditeľné poškodenie, hladké posúvanie a otáčanie bez odporu, neúplná medzera bieloie tesniaceho krížku typu „O“, ryhy na aplanačii (kontaktný povrch), úplne viditeľný vrytý biely krížok na aplanačnom (kontaktnom) povrchu. V prípade akýchkoľvek pochybností sa spojte so službou pre zákazníkov. Služba pre zákazníkov vám poskytne aj informácie o kompati-bilita s alternatívnymi sterilizačnými metódami.</p>

Okulární tonometri (lietuviu k.)
<p>OBVT: Instrumento galė išgraviuota žiedinė skalė išnurodanti iš anksito nustatytą 90mm Hg intraokuliarinį spaudimą. OBBT: divi instrumento galė išgraviuotos skalės nurodantios iš anksito nustatytą 65mm Hg ar 90mm Hg intraokuliarinį spaudimą. Mažesnis žiedas yra 90mm Hg, OBТ65/90 : divi instrumento galė išgraviuotos žiedinės skalės nurodantios iš anksito nustatytą 65mm Hg ar 90mm Hg intraokuliarinį spauidimą. Mažesnis žiedas 90mm Hg. OBТ-65: Instrumento galė išgraviuota žiedinė skalė nurodanti iš anksito nustatytą 65mm Hg intraokuliarinį spauidimą. OBТ-TC-10-15: divi instrumento galė išgraviuotos žiedinės skalės nurodantios iš anksito nustatytą 10mm Hg ar 15mm Hg intraokuliarinį spauidimą. Mažesnis žiedas 15mm Hg. OBТ-TC-15-21: divi instrumento galė išgraviuotos žiedinės skalės nurodantios iš anksito nustatytą 15mm Hg ar 21mm Hg intraokuliarinį spauidimą. Mažesnis žiedas 21mm Hg. OKBT-20/30: divi instrumento galė išgraviuotos žiedinės skalės nurodančios iš anksito nustatytą 20mm Hg ar 30mm Hg intraokuliarinį spauidimą. Mažesnis žiedas 30mm Hg. OGBT-30/50: divi instrumento galė išgraviuotos žiedinės skalės nurodančios iš anksito nustatytą 30mm Hg ar 50mm Hg intraokuliarinį spauidimą. Mažesnis žiedas 50mm Hg. <i>Galimas visiems tonometrams: Silikoniniai atsarginiai žiedai OBT-O (5 pakuojant)</i></p>
<p><i>Įėjiai sukurti</i>: tonometrams matuojantiems intraokuliarinį spaudimą konstrukcija Maklakovo aplanačinio tonometro metodu ir susideda iš aukšto tankio permatomos plastmasės a šies, silikoninio laikano žiedo ir slankiojančios žiedo rankenėlės. <i>Metodas</i>: Akiai taikomas spaudimas, kol intraokuliarinis spaudimas pasiekia norimą lygmenį. Ant ragenos atsiradę skysčio perteklius nud žiovinama. Tonometras švelniai leid žiamas i ragėną, kol per tonometrą matomas aplanačinis apskritimas. Jei aplanačinis apskritimas mažesnis nei graviuotos žiedo vidus, akies spaudimas yra didesnis, nei kalibroto tonometro reikšmė. Jei aplanačinis apskritimas didesnis nei graviuotos žiedo vidus, akies spaudimas yra žemesnis, nei kalibroto tonometro reikšmė. <i>Valymas</i>: Išmėgę iš paciento akies tuoj pat, kruopščiai nuskalaukite šaltu ar drungnu vandeniu. Ant sudrėkinto vandens gabalėlio užlašinkite poą šlavošio plovimo priemonės lašelį. Sukamais judesiaus švelniai nuvalykite. Kruopščiai nuskalaukite šaltu ar drungnu vandeniu, tada gabalėliu ausuasinukite su šlavoše be rūkų. Tęskite laikydamiėsi dezinfekavimo ar sterilizavimo nuorodu.</p>
<p><i>Dezinfekavimas</i>: Tonometrus galite įmerkinti i GLUTARALDEHIDU (2% ar 3,4% vandens tirpalu, palaikykite gamintojo nuorodos nurodytą temperatūrai minimalus poveikio laikas = 20 minučių). AR 10% BALKIKLO tirpalu sudedantį iš 1 baliklio dalies ir 9 šaltu ar drungnu vandeniu dalį, rekomenduojamas poveikio laikas = 10 minučių. <i>Tada kruopščiai</i> nuskalaukite švies, rekomenduojama skalauti šaltu ar drungnu vandeniu 1 minutę 3 ciklais, kad nuo jų nuplautumėte dezinfekavimo tirpalą. Kruopščiai nusausinkite ir padėkite į sausą laikymo dėžę. <i>Pastaba</i>: Žinoma, kad šie įėjiai suderinami su Asepti - servetėlėmis, Cavi-cide, Cidex, Cidex OPA, DisCide servetėlėmis, Enviro-cide, 3% H₂O₂, ir Opti-Cide.</p>
<p><i>Sterilizavimas</i>: Galima autoklavuoti. Taikykite "Flash" sterilizavimo metodą tik 4 minutes. Nesuderinama su "Sterrad" sistema. Suderinama su I "Steris" sistema, laikykite gamintojo nuorodų. Suderinama su EO (EO parametrai: minimalus laikas = 1 valanda, 130°F (54°C) temperatūroje, ir 12 valandų vėdinimas. ĮSPĖJIMAS – Niekada nemerkite į alkoholio acetoną ar kitus tirpalus. Autoklavokite tik "Flash" metodu: Išardykite ir kruopščiai nuplaukite tonometrą, kad ant jo neliktų gleivių, riebiųjų nuosėdų ar kitokių nuosėdų. Visas tris dalis padėkite į dėklą ir pasirūpinkite, kad apsaugotumėte tonometrą nuo sugadinimo jam prišilietus prie kitų instrumentų. "Flash" metodu (švynioat) keturias (4) minutes 270°F ar 132°C temperatūroje. Džiovintiū laikas nesiskirtas. ĮSPĖJIMAS: NEDELIANSIT ĮSİMKITE, Igliau veikiami išiaai bus sugadinti. Intensyvaus karšio poveikis ilgą laiką tarp atdėvimų plastmasė. Sunkintė iš naujo prieš naudojimą. Jei neturėsite žiedo, atsiras neteisingi rezultatai.</p>
<p>Tonometrų tarnavimo laikas 5 metai. Po 2 metų nuopupirkimo patirkintė: Ar nėra jokių vizualiū patėsbūmų sugadinimui, ar lengvai slysta ir sukasi be jokio pasipriešinimo, ar nesulūžęs baltas "O" tipo jungiamasis žiedas, ar nesubaizžytas aplanačinis (kontaktnis paviršius), ar pilnai ant aplanačinio (kontaktnio paviršiaus) matosi baltas išgraviuotos žiedas. Atsiradus tokio pobūdžio problemoms, susisiekiūte su klientų aptarnavimo skyriumi. Dė informacijos apie alternatyvias suderinamas sterilizacijos metodus, susisiekiūte su Klientų aptarnavimo skyriumi.</p>

Tonomètres oculaires (Français)
<p>Le viseur à anneau gradué situé à son extrémité indique une pression intraoculaire prédéterminée de: OBVT: 90mm Hg, OBBT: 65mm Hg ou 90mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 90mm Hg, OBТ65/90: 65mm Hg ou 90mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 90mm Hg, OBТ-65: 65mm Hg, OBТ-TC-10-15: 10mm Hg ou 15mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 15mm Hg, OBТ-TC-15-21: 15mm Hg ou 21mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 21mm Hg, OKBT-20/30: 20mm Hg ou 30mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 30mm Hg, OGBT-30/50: 30mm Hg ou 50mm Hg. L'anneau le plus petit indique une pression de 50mm Hg. <i>Egalement disponible pour tous les tonomètres : Anneau de recharge en silicone OBT-O (boîte de 5)</i></p>